

Jí² gasii¹ in San Pablo tí²i Tito

Poo² sii¹ in 'e jí² lo tya' Tito

1-2 Jna-a, Poo², síi³na 'e jí² lo. Joon jna jaain²¹ tsá² 'in jmoo¹o jilaa²¹ to² tyá² Dios. Joon jna jaain²¹ apóstol 'in gatyii¹³ in Jesucristo 'in cwoo¹o júu³ tya'a 'e uncoon¹³ on 'e jai²gi líi² 'in gatyii¹³ in Dios joon iliñii²¹o la jai² xiiala ngi¹ tsá² tyá² tyani Dios ca mi 'ii²¹i coon²¹ juncwii²¹ icwo² Dios 'ii. Ga'íi² júu³ Dios, la nã'gi ga'láa² 'wii²¹² 'e juncwii²¹ toon²¹ on' lo, icwoo¹o coon²¹ juncwii²¹ 'e jo tyéi¹. Joon Dios jo lí² faa²¹a júu³ tajuu²¹.

3 Joon mo gatyíi¹ 'ii²¹ tya' júu³ tya'a gajmaa¹a 'e liñii¹ tsá² coon¹³ júu³ tyá² 'e gatyaa¹ cwóo³oo. Joon Dios 'ñã'a, 'in jmoo¹o tiin¹³na', gatyã^{2u} to² la joon.

4 Síi³na 'e jí² lo tyi'i, Tito. Lí²un lawa yã²¹ tyiia coon¹³ jilaa²¹ 'e tsáai¹-tsi'. Cwouncwaai¹³ Dios 'nã joon cwocwoo¹o Dios Jmii²¹ coon¹³ Ñã'ñã^{1u} Jesucristo, 'in jmoo¹o tiin¹³na', 'e tyá²-ã seen²¹un.

To² 'ná¹ jmaa¹ Tito fu Creta

5 Mo gatã²na 'nã fu Creta, gatã²na 'nã 'e un-røø²¹ø 'e 'ná¹-a lí² røø²¹. Gatyã^{13u} 'nã to² 'e 'naa^{1u}u tsacøøi¹³ jee²¹² 'in jai² líi² Cristo la coon²¹ fuu²¹.

6 'In tsá² 'in ilíin² tsacøøi¹³ do 'ná¹-a seein²¹ jo lí² faa²¹a tsá² 'laa²¹ tya'a joon jiin¹³ jaan²¹mo 'oo²¹o iliseein²¹ tya'a. Joon wa'a jóon¹ on tsaa¹-tsi Dios joongi wa'a jmoo¹o nã^{12u}, jo to¹o jóon¹ on do

míi¹³, joon lí²-i líin²in 'in tsá² do tsacøøi¹³ jee²¹² 'in jai² líi².

7 Tsu 'in tsaa'to² do lawa'a tsa'lee¹³ tya' Dios 'ii joon 'ná¹-a ngi¹ 'e jo lí² cwo¹o tsá² jiin¹³ coon²¹ tsaa². Jo lí² líin²in tsaa'to² 'in jmoo¹o jiin¹³ la 'iin²¹²in, jon'gi 'in 'ni²¹-tsi, jon'gi 'in ngi¹ to² 'iin¹, jon'gi 'in ngi¹ to² tíi¹, jon'gi 'in 'iin²¹²in líin² tsaa'to² 'e jna²a cuu².

8 Pe 'ná¹-a 'ii²¹mo tsá² inuu tya'a 'yaa¹-tsi, 'ná¹-a 'iin²¹²in jilaa²¹ 'e tyú². 'In tsaa'to² do 'ná¹ 'øø²¹-tsi 'áai¹, joon jmoo¹o jilaa²¹ 'ii²¹ røø²¹, joon ngi¹ tyú²-u tyani Dios. Joon 'in tsá² do 'ná¹ jmáa¹a jilaa²¹ to² tyu² Dios. Joon 'in tsá² do 'ná¹-a lí² tyu²u to² juncwii²¹ tya'a yaa¹.

9 'In 'iin²¹²in líin²in tsaa'to² 'ná¹-a saain²¹-tsi 'e júu³ 'e jo caai¹ 'e ga'e¹ tsá² tya' Dios 'ii. Joon coon¹³ júu³ tyú² la joon lí²-i tyia¹-tsi tsá² júu³ tya' Dios. Joon lí²-i líi¹'i 'in jo cwo¹o júu³ ruu²¹i coon¹³.

10 Líi¹ fúui¹ tsá² seein²¹ 'in jo nuu¹³un júu³ røø²¹. Joon 'in tsá² Israel nifu jee²¹² 'ii. Síi¹'i 'in tsá² do jmai² júu³ 'e jo 'e to² tí² coon²¹on tsá² tóo².

11 'Ná¹-a tyuu¹²u 'e faa²¹ 'ido. Tsu 'ii-o siuin²¹ tsá² cuu² joon coon²¹on tsá² tóo² jileei²¹ 'in taai² inuu, 'e¹e júu³ 'e jo tíi² 'e¹e.

12 Tsú jaain²¹ tsagoo¹o 'in jmoo¹ júu³ jee²¹² 'ii gajin²in 'e tsá² néei¹ li sii²¹ Creta do coon²¹ tøø²mo faa²¹a júu³ tajuu²¹. Líi¹'i lawa joo²¹ 'líi¹³. Tsá² jló² tu²u, 'iin²¹²in dø¹ø 'áai¹ pe fu²mo jmáa¹a to².

13 Joon júu³ tya' 'in tsañuu¹ do júu³ ja²mo. 'Wii¹³ joon cwo²o cwáan¹mo 'in tsá² néei¹ Creta do

coon¹³ júu³ 'gøøi¹³. Coon¹³ la joon ingi¹ coon²¹ tsáa¹ coon¹³ 'e jai² líi².

14 Jo ilinuu¹²un júu³ 'un'áai¹ 'e júuin²-tsi tsá² seein²¹ Israel 'e jo 'ee to² tí² jon'gi ilinuu¹²un to² tyu² tsá² 'in nigatuu²¹ júu³ jai² tya' Dios.

15 Tya' jileei²¹ 'in tyú¹ tyani Dios 'e tyú²-u jilaa²¹. Pe tya' tsá² 'in si'leei²¹, 'in jo jai² líi² Dios, jii¹³ coon²¹ 'e tyú²-u tya'a jo sá². Tsu ca-gi 'i¹-tsi joongi coon¹³ 'e 'øøi²¹-tsi galí² si'leei²¹.

16 Jin²in 'e tsei² cwii¹in Dios pe coon¹³ jilaa²¹ 'e jmoo¹o jo røø¹i. 'Ee¹mo Dios 'ii. Joon 'in tsá² do jo nuu¹²un joon jii¹³ coon²¹ to² tyú²-u tya'a jo 'i²¹i Dios.

2

Júu³ røø²¹ 'e 'ná¹ 'e¹e

1 Pe 'nuu²un 'e³e tsá² júu³ tyú² tya' Dios jii¹³ la tí².

2 'E³e tsá² nicøøi¹³ 'e ngi¹ coon²¹ tún², 'e jo 'uun²¹un máa¹ 'áai¹, jon'gi 'e gø¹ø 'áai¹. 'Ná¹ 'ii¹i ja²mo joon 'i¹-tsi 'e jmáa¹a coon²¹ tún². Joon cwo²o caáin¹ 'e 'øøi²¹-tsi jilaa²¹ 'e jo¹o líi², joon 'e³e cwolijo¹o líi² la ngóo¹ 'naai¹³ xufin¹³ nii²¹ wúu¹ 'wii¹³ júu³ tyú².

3 La joon jon tsayuui¹ 'e³e 'e ngi¹ tyani tsá² la tíi² ngi¹ 'in taain²¹² tyú² tyani Dios. 'E³e 'e jo jmáa¹a júu³ 'atsaa² jon'gi 'e ngi¹ to² 'iin¹. Pe i'é³ jilaa²¹ 'e tyú²-u.

4 Coon¹³ la joon i'e¹e 'in tsamí² xuui²¹²gi 'e ngi¹ 'ido coon²¹ tún², joon ili'iin²¹²in ñuu¹ tya'a coon¹³ jóon¹on.

5 Joon 'e³'e jon 'in tsamí² xuui²¹²gi 'e 'hí¹ jai² joon jo sooin²¹ tsá². Pe unjii²i in^{uu} tya'a, joon ilín² tsamí² tyúí¹ 'in n^{uu}¹³ to² ty^u² ñ^{uu}¹ tya'a. Coon¹³ la joon jo lí² faa²¹a tsá² 'laa²¹ tya' júu³ tya' Dios.

6 La joon jon cwo²'o cwáain¹ tsañ^{uu}¹ xuui²¹²gi 'e ngi¹ coon²¹ tún².

7 Jmeei² 'wo'o lawa coon²¹ lí² coon¹³ jilaa²¹ 'e tyá²-u 'e jmoo²'o. Jo caa¹u'u jilaa²¹ 'e 'e³'e coon¹³ 'e gó². Pe 'e³'e xiiala jo¹ cwolii²u 'n^u. Jo¹'o lí²u jilaa²¹ 'e 'e³'e.

8 Fo²'o jmai² júu³ 'e tyá²-u 'e jo lí² cwo¹ tsá² 'n^u tsaa². Joon coon¹³ la joon lí² fa'hí²¹ lí²i jileei²¹ 'in 'eei¹ 'n^u tsu jii¹³ coon²¹ júu³ 'laa²¹ jo lí² faa²¹a tyi'i.

9 Cwocwoo¹²'o cwáain¹ 'in taai² coon²¹ lí² taai² 'e jmáa¹a n^{uu}¹²on to² ty^u² ñi'fii²¹²i 'e taain²¹² 'yaai¹-tsi. 'Ná¹-a cwo¹'o júu³ ruu²¹i coon¹³ ñi'fii²¹² do.

10 Jo jmáa¹a 'uun²¹ pe coon¹³ jilaa²¹ lí²-i ngi¹ ñi'fii²¹²i jo cu²-tsi coon¹³on. Cwocwoo¹²'o cwáain¹ 'e ngi¹ 'ido tyani tsá² isiuin²¹ tsá² júu³ tya' Dios 'in jmoo¹'o tiin¹³na'.

11 Tsu Dios nigajma¹a júu³ jileei²¹ tsá² 'e feei¹-tsi tya' tsá² joon 'iin²¹²in jmáa¹a tiin¹³ tsá².

12 'E júu³ do 'e¹ 'e jna' 'e 'ná¹ tú²u' jilaa²¹ 'e jo 'yaai¹-tsi Dios coon¹³ jilaa²¹ 'e gó² 'e suun²¹na' 'e sá² juncwii²¹. 'Ná¹-a toon²¹on' coon²¹ tún², ngí²¹i' coon²¹ fu¹ coon²¹ tsáa¹ joon jmoo²¹'o' 'e 'yaai¹-tsi Dios la 'hí²¹² toon²¹on' juncwii²¹ lo.

13 Sijaan²¹an' mi tyéi¹ júu³ 'ya²gi ga'hí² Dios. Ga'hí² Dios, 'in feei¹, ijnéé¹i coon¹³ jilaa²¹ 'ii²¹ tya'a,

coon¹³ Jesucristo 'in jmoo¹o tiin¹³na'.

14 'Ii-o gacwói¹ 'ña'a 'wii¹³ jna' 'e 'wóo¹i jna' jee²¹² jilaa²¹ 'e gó². Joon iuntyúu¹i jna' ilín²na' tsá² tya'a 'in 'iin²¹²in jma¹ jilaa²¹ 'e tyú² ce caain²¹-tsi.

15 Coon¹³ jilaa²¹ to² 'e 'oo²¹o'olawa tsá² tya' Dios cwo'e²'e tsá² cwo'ii²¹ júu³ tya' tsá² joon jmaa¹³a júu³ jileei²¹ 'in jmoo¹o 'e gó² jilaa²¹ 'e gó² jmoo¹o. Jo cwo²'o 'e jøøi² tsá² 'nə wói¹.

3

Jilaa²¹ to² 'ná¹ jma¹ 'in jai² líi²

1 Cwountii¹³-tsi tsá² 'e jo cwo'naa¹ mií¹³ tya' tsaa'to² pe 'e cwolinuu¹³o júu³ tya' tsaa'to². Joon 'ná¹-a náa¹ tyú² tya'a jmaa¹a jmai² 'e tyú²-u.

2 Joon jo cwofaa²¹a 'laa²¹ tya' jii¹³ jaain²¹. Cwosii¹²i tsá² 'e jo 'noo¹o mií¹³ pe cwotaan²¹mo 'wo²-tsio, jmaa¹a jmai² 'e tyú²-u tya' jileei²¹ tsá².

3 Tsu la joon jon jna' la mo jéi¹ jo née²'e sein²¹ Dios, jo jmoo²¹o' nuu¹³un'. Joon jo lein¹-tsi' 'e gó² jmoo²¹o', gapii²¹i' li wíin² t'xuu fu¹ tya' Dios. Galisaan²¹an' 'e soo²¹-tsi'. Tsiwúu¹na' joon 'ee¹mo tsá² jna' joon jna'o' 'ee³mo' la jaain²¹ la jaan²¹na'.

4 Líi¹ jna' la joon mo gajmaa¹a Dios, 'in jmaa¹a tiin¹³na', ilinée²'e jilaa²¹ 'e tyú²-tsi tya'a coon¹³ jilaa²¹ 'e 'iin²¹²in Dios tsá².

5 Joon gajmaa¹a Dios tiin¹³mo' tsu 'wii¹³ fee¹mo-tsi tyi' jon'on tsu 'wii¹³ 'e tyú²-u nigajmoo²¹o' tsu 'wii¹³ tyú²-umo'. Gajmaa¹a tiin¹³mo' mo gacwo¹o jna' coon²¹ juncwii²¹ 'múui² 'wii¹³ tya' Espíritu Tyú² tya'a 'in gacwo¹o jna' 'e

juncwii²¹ 'múui² do. Joon mi 'ii¹³na' 'e juncwii²¹ 'múui² do Dios garuun¹³mo jna'

6 joon 'wii¹³ cwáain¹ tya' 'in jmaa¹ tiin¹³na', 'in sii²¹ Jesucristo, Dios gacwoo¹²i jna' líi¹gi 'in Espíritu Tyú² tya'a.

7 Coon¹³ la joon lí²-i 'íi² Dios, 'in feei¹-tsi, júu³ 'e tyú²-mo' joon 'ii¹³mo' juncwii²¹ 'e jo tyéi¹ 'e sijaan²¹an'.

8 Júu³ ja²mo 'e júu³ lo joon 'iin²¹²na 'e jo cwo²o cuu²¹i jmáa¹a 'in jai² líi² Dios jilaa²¹ 'elo. Coon¹³ la joon icwó¹-tsi jmáa¹a 'e tyú²-u. Tyú²-u 'e júu³ lo joon jmaai¹ to² tya' jileei²¹ tsá².

9 T_u² jilaa²¹ júu³ 'e tyá¹ tsá² 'e jo 'e to² tí² coon¹³ jilaa²¹ cwáain¹ tsaai² tya' 'líi²¹² tsacøøi¹³. T_u² jon jilaa²¹ júu³ 'e síi¹i tsá² jo cwo¹o júu³ ruu²¹i tya' ley tya' Moisés tsu jo 'ee to² 'íi³in, jo jmaai¹ to² tya' jiiin¹³ jaain²¹.

10 Wa 'e¹e tsá² júu³ xiia', joon jmoo¹³o poo²¹² jee²¹² 'in jai² líi², joon wana jo nuu¹²un mi tí² tún² naa¹³ cwo²o cwáain¹ joon túu¹mo'o 'ido.

11 Tsu cwoliñi²o'o 'e 'in tsá² do nigatuu¹ la jai² joon jmoo¹o 'ii²¹ 'ña'a coon¹³ tsaa² 'e 'noo¹o.

'E'ná¹ jmá¹ Tito

12 Síi³na Artemas si Tíquico 'ee fu lí tyiin¹u'un. Mi cwaa¹i cwo²-o'o jiiin¹in' lí' fuu²¹ Nicópolis tsu niga'i¹-tsii 'e taan²¹²na do la tøø² jiiin²¹ cwí².

13 Cwouncoon¹³ Zenas, 'in tíi² ley, coon¹³ Apolos jilaa²¹ 'e 'ná¹ tya'i fu¹ 'e jo sí'naai²¹.

14 La joon jon jileei^{'21} tsá² tyi' 'ná¹ litíi² jmáa¹a to² tyá²-u ilisá² jilaa^{'21} 'e jmee^{'21}i to² joon lí²-i un-coon^{'13} tsá² xeei^{'21}.

Júu³ 'e tséi¹

15 Joon jileei^{'21} 'in taain²¹² coon^{'13} jna lo sii²¹²na'a 'aa²¹²mo'o. Joongi 'aa²¹²mo'o fu^{'21}u tsaruu^{'21}u' 'in jai^{'2} líi² Jesucristo 'in 'iin²¹²in jna'a. Cwouncwaai^{'3} Dios 'naa' jilee^{'21}naa'. Amén.

Juu³ ty² 'e gafaa^{'21} Dios tya' tsá²
New Testament in Chinantec, Quiotepec
(MX:chq:Chinantec, Quiotepec)

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Quiotepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Quiotepec [chq], Mexico

Copyright Information

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Quiotepec

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

3808f8d2-c323-5477-a114-0f18fe74613e